



Transspråkande och stöttning

En kvalitativ studie som berör fyra grundskollärare och deras syn om flerspråkiga elevers utveckling i samband med transspråkande och stöttning

Translanguaging and scaffolding

A qualitative study about four middle school teachers and their views on multilingual students' development in relation to translanguaging and scaffolding

Nora Bejram
Hanna Rebwar

Akademien för utbildning, kultur och kommunikation

Handledare: Anna Carling

Pedagogik

Examinator: Elin Sundström Sjödin

Självständigt arbete för grundlärare 4–6, svenska

Termin: VT22

Grundläggande nivå 15 hp

Kurs: SVA039

SAMMANDRAG

Nora Bejram och Hanna Rebwar

”En kvalitativ studie som berör fyra grundskollärare och deras syn om flerspråkiga elevers utveckling i samband med transspråkande och stöttning.”

” A qualitative study about four middle school teachers and their views on multilingual students' development in relation to translanguaging and scaffolding.”

2022

Antal sidor: 41

Med denna studie har vi undersökt hur läraren kan använda sig av arbetssättet transspråkande, metoden stöttning och hur läraren kan använda sig av stöttning för att tillämpa transspråkande i det svenska klassrummet. Forskningen kring området är baserat på internationell forskning som arbetat med transspråkande. Det beror på att det inte finns tillräckligt med forskning om transspråkande i Sverige. Det är även baserat på litteratur som berör stöttning och transspråkande arbetssätt. Slutligen beskrivs erfarenheten och åsikterna av fyra grundskollärare som arbetar med transspråkande i sitt flerspråkiga klassrum. Resultatet av undersökningen har visat att flerspråkiga elevernas språkkunskaper utvecklas genom att ha gett eleverna möjligheten till att använda sig av sina språk. Modersmåls lärare, studiehandledare och klasskamrater bidrar även till språkutvecklingen av flerspråkiga elever.

Nyckelord: Transspråkande, stöttning, flerspråkighet, språkutveckling, attityd och sociokulturella perspektivet.

Innehållsförteckning

1.	INLEDNING.....	3
1.1	SYFTE.....	3
1.2	FORSKNINGSFRÅGOR.....	4
1.3	BEGREPPSLISTA.....	4
1.4	DISPOSITION.....	4
2.	BAKGRUND.....	5
2.1	FLERSPRÅKIGHET.....	5
2.2	ATTITYD MOT FLERSPRÅKIGHET.....	6
2.3	STÖTTNING.....	7
2.4	TRANSSPRÅKANDE.....	8
2.5	TIDIGARE FORSKNING.....	10
2.5.1	ATTITYD MOT FLERSPRÅKIGHET.....	10
2.5.2	STÖTTNING.....	11
2.5.3	TRANSSPRÅKANDE.....	12
3.	TEORI.....	13
3.1	SOCIOKULTURELLA PERSPEKTIVET.....	13
3.2	TIDIGARE FORSKNING KRING SOCIOKULTURELLA PERSPEKTIVET.....	15
4.	METOD.....	15
4.1	METOD FÖR INSAMLING AV TIDIGARE FORSKNING.....	16
4.2	KVALITATIV METOD OCH URVAL.....	17
4.3	VALIDITET OCH RELIABILITET.....	18
4.4	ETIK.....	19
4.5	DATAINSAMLINGSMETOD.....	20
5.	RESULTAT.....	21
5.1	LÄRARE A.....	21
5.2	LÄRARE B.....	23
5.3	LÄRARE C.....	24
5.4	LÄRARE D.....	25
6.	DISKUSSION.....	27
6.1	RESULTATDISKUSSION.....	27
6.1.1	ATTITYDER OCH STUDIEHANDLEDARE.....	27
6.1.2	ARBETSSÄTT FÖR FLERSPRÅKIGA ELEVER.....	29
6.1.3	UTMANINGAR.....	30
6.1.4	TRANSSPRÅKANDE OCH STÖTTNING.....	31
6.2	METODDISKUSSION.....	32
7.	AVSLUTNING.....	33
7.1	SAMMANFATTNING.....	33
7.2	SLUTSATS.....	34
7.3	FÖRSLAG PÅ VIDARE FORSKNING.....	34
7.	REFERENSLISTA.....	36
	<i>Bilaga 1.....</i>	<i>39</i>
	<i>Bilaga 2.....</i>	<i>40</i>

1. Inledning

Det talande språket är ett utav de största faktorerna som används för kommunikation mellan människor. Ladberg (2003, s.7) beskriver hur språket är bron mellan människorna, det innebär att med hjälp av språk kan människorna möta varandra i mitten för att kommunicera. I en enspråkig miljö behöver människan utveckla sitt språk för att kunna bli förstådd i olika sammanhang. En flerspråkig individ behöver utveckla alla språk som den behärskar för att sedan kunna använda det språket som är mest passande beroende på situationen som individen befinner sig i (Ladberg, 2003, s.7). Sahlström (2021, s.167) förklarar att flerspråkighet skapar bättre förutsättningar för lärandet på kognitiv nivå, speciellt för yngre elever. Ur det sociala perspektivet anses det som en fördel då individen har tillgång till att kommunicera i flera miljöer med individer som talar olika språk (Sahlström, 2021, s.167).

I det samhälle vi befinner oss just nu finns det en enspråkighetsnorm. Paulsrud et al. (2018, s. 17) beskriver att den normen ger intrycket att vi endast använder oss av ett språk i Sverige. Det beskrivs även om den enspråkiga ideologin som finns i landet som består av "ett land- ett språk" (Paulsrud et al., 2018, 92). Detta stämmer inte överens med verkligheten eftersom vi lever i ett mångkulturellt samhälle som består av flerspråkiga människor. Norén (2021, s. 178) beskriver att det förekommer att elever talar ett annorlunda språk än läraren. Det leder till hinder vid kommunikationen mellan läraren och eleven. Hindret kan även leda till svårigheter vid elevens lärande. Flera skolor väljer att se på flerspråkighet som ett problem och inte som en resurs. Norén (2021, s. 178) beskriver däremot att det faktiskt finns skolor som strävar efter ett klassrum som bryter mot enspråkighetsnormen och använder elevernas flerspråkighet som en resurs för deras lärande. Transspråkande är ett arbetssätt som börjar införas mer och mer i de svenska klassrummen. Vi ska undersöka hur detta arbetssätt kan införas i klassrummet på varierande sätt i samband med stöttning.

1.1 Syfte

Stöttning är en metod som alla lärare använder på ett eller annat sätt. Transspråkande är däremot ett nytt arbetssätt som inte introducerats till alla klassrum. Syftet med vår studie är att bidra med kunskap om hur lärare kan tillämpa transspråkande arbetssätt i sina klassrum med stöd av stöttningsmetoder. Genom att analysera forskningsartiklar och litteratur har vi undersökt hur man kan se bort från enspråkighetsnormen för att använda flerspråkighet som

en resurs. Vi har även intervjuat fyra lärare för att se hur de arbetar med transspråkande som ett arbetssätt och vilka utmaningar som medförs med ett flerspråkigt klassrum.

1.2 Forskningsfrågor

- Vilka arbetssätt gynnar flerspråkiga elevers språkutveckling?
- Vilka utmaningar och möjligheter medför dessa arbetssätt?
- Hur kan läraren tillämpa transspråkande arbetssätt i klassrummet?

1.3 Begreppslista

Flerspråkighet innebär att en individ talar minst två språk.

Enspråkighet innebär att en individ endast behärska ett språk fullständigt.

Modersmål i denna studie kopplas inte till modersmålsundervisningen. Begreppet används för att tydliggöra att det är elevens första språk, dock innebär det inte att det måste vara elevens starkaste språk.

Transspråkande kallas för translanguaging på engelska. Transspråkande är ett arbetssätt som tillåter eleverna att använda sig av alla sina språkresurser för att skapa en djupare förståelse till undervisningsmaterialet (se mer utförlig beskrivning 2.4).

Stöttning kallas för scaffolding på engelska. Det går ut på att läraren stöttar sina elever genom sitt lärande. Stöttningen sker genom att läraren steg för steg demonstrerar hur en uppgift ska utföras eller hur eleven ska gå tillväga under skrivningen av en uppgift. Eleven ska i slutändan klara av uppgifterna på egen hand (se mer utförlig beskrivning 2.3).

Styrdokument innebär de ramarna som Skolverket har satt. Skolan styrs av olika lagar, regler och skollagar. Styrdokumentet omfattar alla dessa delar.

1.4 Disposition

Studien är indelad i numrerade kapitel med underrubriker för att göra det enklare för läsaren. Det inledande kapitlet presenterar det utvalda ämnet inför denna studie och forskningsfrågorna som utformar studien. Det andra kapitlet presenterar bakgrund fakta och tidigare forskning om transspråkande och stöttning. Det tredje kapitlet redogör betydelsen av det sociokulturella perspektivet samt användning av teorin inom studien. Det fjärde kapitlet presenterar litteratursökningen för forskningsartiklarna och insamlingsmetoden för intervjuerna av de deltagande lärare. Det femte kapitlet innefattar

det insamlade materialet ifrån intervjuerna. Inom det sjätte kapitlet knyts bakgrunden, forskningsartiklarna och intervjuerna tillsammans i en diskussion om användningen av transspråkande och stöttning i klassrummet. Det sjunde kapitlet är avslutningen till studien med en sammanfattning, skribenternas slutsatser kring transspråkande och stöttning samt förslag på framtida forskning.

2. Bakgrund

Detta kapitel presenterar tidigare forskning och litteratur som kopplas till stöttning och transspråkande. (2.1) *Flerspråkighet* handlar om elevers flerspråkighet och hur språken hjälper lärandet. (2.2) *Attityd mot flerspråkighet* handlar om attityden mot flerspråkighet och språknormer (2.3) *Stöttning* tar upp bakgrunden till begreppet stöttning och hur lärarna kan använda det. Det beskrivs även hur eleverna kan stötta varandra i sitt arbete. (2.4) *Transspråkande* beskriver bakgrunden och användningen av begreppet transspråkande. Arbetsätt för transspråkande presenteras även kortfattat. (2.5) är indelat i ytterligare underrubriker med liknade rubriker till de föregående underkapitlen i detta kapitel, det är det insamlade data från forskningsartiklar.

2.1 Flerspråkighet

Skutnabb-Kangas (1981, s. 84) beskriver att det finns fyra kriterier för att känneteckna vad begreppet flerspråkighet innebär. De fyra kriterierna innefattar ursprung, kompetens, funktion och attityder. Skutnabb-Kangas (1981, 84) betonar även att alla flerspråkiga individer inte behöver uppfylla alla fyra kriterier. Kriterierna finns till för att förtydliga vad begreppet flerspråkighet är uppbygg av.

Beskrivningen av de fyra kriterierna:

Ursprung: Individens omgivning påverka det första språket som individen får lära sig.

Kompetens: Språket som individen behärskar utmärkt, utan några problem alls.

Funktion: Språket som individen har mest användning av och använder oftast. Individen kan även använda sig av de varierande språk beroende på sammanhangen.

Attityder: Kriteriet för attityder hör ihop med det språket som individen identifierar sig mest med eller det språket som människorna i omgivningen förknippar till individen.

I sin avhandling beskriver Kultti (2012) att vart femte barn i förskolan talar ett annat språk än det svenska språket. Det gäller även för elever i högre årskurser. I avhandlingen beskrivs det även att vi i Sverige lever i ett mångkulturellt samhälle där barnen stöter på flera språk i sin omgivning. Skolinspektionen (2010:16) lyfter upp att flerspråkiga elever har sämre förutsättningar till att uppnå de nationella målen i grundskolan. Vilket beror på skolverksamhetens kunskapsbrist inom språkutveckling. Skolverket (2019, s.87) beskriver att språkutvecklingen hos eleverna förstärks med modersmålet. Det beror på att modersmålet är elevens redskap för sitt tänkande, lärande och kommunikationen.

2.2 Attityd mot flerspråkighet

Attityd enligt Darwin (2009) är något yttre och ett beteende som kan analyseras och observeras. Attityder kan både vara positiva och negativa. Vår attityd bestämmer vårt beteende som kan bestå av tre olika komponenter som reagerar åt händelser. Dessa komponenter är: emotiv, kognitiv och konativa (Allwood, Franker & Kós-Dienes, 1988, s.4).

Det kognitiva: börjar från de kunskaper och perception individen har kring händelsen.

Det affektiva: kommer ifrån individens känslor och tankar kring händelsen.

Den konativa: handlar om individens reaktion på händelsen och återigen cirkulerar tillbaka till individens beteende mot händelsen.

En lärares perspektiv och inställning kring språk är viktig och lägger en stor vikt på elevers språkutveckling. Om en lärare har positiv attityd så sprider det sig mellan eleverna och gör så att eleverna får en mer fördjupad förståelse kring olikheter (Svensson, 2017, s. 11). I själva konceptet så handlar det inte om språket som vi lärare ska lägga mycket fokus på utan det är vårt synsätt på talarna som har en annan bakgrund med ett annat modersmål. Ett klassrum där en lärare som leder undervisningar med en positiv attityd bidrar till en hållbar utveckling hos eleverna. Det gör så att flerspråkighet blir normaliserad i klassrummet där alla språk blir välkomnade (Svensson, 2017, s 51). Med detta sagt så kan en lärare med dålig attityd bidra till att skapa negativitet hos eleverna (Svensson, 2017, s.51–52). En konsekvens kan bland annat vara att elever kan känna sig tillbakadragna att tala sitt modersmål, det kan resultera till att de känner att det kan vara felaktigt att tala ett annat

språk än svenska. Det är därför viktigt att vi lär våra elever hur viktigt språk är och hur det har samma värde och är grunden till deras lärande (Svensson, 2017, s.52).

Språkliga normer påverkas av språkliga ideologier i samhället och i skolan. Normerna berör hur individer förhåller sig eller använder sig av olika språk. Det finns fyra olika språknormer som beskrivas av Paulsrud et al. (2018, s.72). Normerna är enspråkighet, dubbel enspråkighet, integrerad tvåspråkighet/flerspråkighet och slutligen polyspråkighet. Det ideala beteende går ut på att talare använder sig av ett språk, vilket är syftet med de två första normerna. Tredje normen innebär att talaren har drag från olika språk och förhåller sig till språken som talaren behärskar väl. Fjärde normen tillåter talaren att använda sig av alla språk oberoende på hur väl talaren behärskar språket. Talaren kan använda sig ett ord på arabiska eller ett annat språk och sedan fortsätta konversationen på ett annat språk (Paulsrud et al.,2018, s.72)

Paulsrud et al. (2018, s.72) förklarar att normen enspråkighet och dubbel enspråkighet finns i flera klassrum runt om i Sverige. Normerna hittar man vanligtvis i tvåspråkiga skolor där eleverna upplever dubbel enspråkighet. I undervisningen löper språken parallellt med varandra. Lärarna i tvåspråkiga skolor använder sig av båda språken inför planeringen av lektionen och inom undervisningen. Eleverna använder sina språkliga resurser inom lektionerna på liknade sätt. Paulsrud et al. (2018, s.73) menar att både lärarna och eleverna använder sig av transspråkande med brukar aldrig erkänna hur viktigt det är inom undervisningen. Detta beror på att lärarna lärt sig att värdera enspråkiga språkpraktiker. Det är viktigt att få lärare att inse vikten av att ta vara på elevernas språkliga resurser inom lärandet.

2.3 Stöttning

Stöttning kommer från det engelska uttrycket scaffolding och användes första gången av Wood, Bruner och Ross år 1976 (Gibbons, 2013, s.39). Uttrycket stöttning skapades för att kunna skapa ett interaktionssampel mellan en erfaren och en nybörjare. Bruner och Ross studie fokuserar på barnets inläring i samspelet med föräldrarna (Skolverket, 2017 s.1). Gibbons (2013, s.39) beskriver stöttning som ett nödvändigt verktyg till eleverna för att de ska framgångsrikt utföra sina skoluppgifter. Gibbons (2013, s.39) menar att verktyget leder eleverna mot nya färdigheter, nya nivåer av förståelse och att lära sig nya begrepp. Det

innebär att läraren ger eleverna stöd i början för att lösa uppgifterna och sedan låta eleven klara sig själv utan lärarens stöd (Gibbons, 2013, s.39).

Stöttning är ett begrepp som oftast förknippas med skrivundervisning (Gibbons, 2013, s.112). Skriftliga uppgifter är utmanande för eleverna, ingen elev förväntas utföra uppgiften på egen hand från första lektionen. Det traditionella arbetssättet för skriftliga uppgifter var att eleverna skulle slutföra uppgiften slutet av lektionen. Gibbons (2013, s.112) menar att skrivningen tar en längre process för eleverna och läraren måste vara delaktig under alla skriv faser för att eleven ska kunna öka sin språkutveckling.

Pinter (2017, s.119) beskriver ett arbetssätt där läraren kan införa stöttning i klassrummet. Arbetssättet går ut på att eleverna spelar ett spel med hjälp av vägledning ifrån läraren. I detta fall spelade läraren gissaspelet med eleverna, de skulle gissa vad läraren hade dolt i sin box. Läraren stödjer eleverna till hur de ska tänka när de gissa och vilka typ av frågor de ska använda sig av. Pinter (2017, s.90) beskriver att stöttningen inte enbart kommer ifrån läraren, elever kan stötta varandra i sitt arbete. Detta sker genom att eleverna arbetar i par eller mindre grupper under skriftliga uppgifter. Pinter (2017, s.90) förklarar att det beror på att eleverna skriver texten tillsammans och fokuserar på grammatiken och budskapet av texten ännu mer än vad de skulle ha gjort på egen hand.

Gibbons (2013, s.72) presenterar uttrycket lärarstöd, det innebär att läraren ger eleverna stöd i sitt tänkande när de själva inte finner rätt ord att uttrycka sig med. En uppgift kan vara svårare för andraspråkselever i jämförelse med enspråkiga elever, lärarens roll blir då att tydliggöra uppgiften. Läraren kan även ställa frågor för att stimulera elevens tänkande eller ge mallar på hur eleven skulle kunna uttrycka sig.

2.4 Transspråkande

García och Li (2014) berättar om translanguaging, eller transspråkande som det heter på svenska. Ordet härstammar från språket walesiska där det heter *trawsieithu*. Författarna beskriver att Williams (1994) använde sig av det walesiska begreppet för att introducera ett nytt arbetssätt i klassrummet. När ett begrepp översätts från ett språk till ett annat kan det enkelt uppfattas på olika sätt. Detta inträffade även vid hanteringen av detta begrepp, begreppets betydelse fick flera variationer.

García och Seltzer (2016) förklarar begreppet transspråkande genom att jämföra det med en mobiltelefon i samband med ytterligare ett begrepp, kodväxling. Varje mobiltelefon har en fast språkställning som används. Däremot kan man ställa in flera språk såsom svenska, engelska och arabiska. Genom att trycka på en knapp går det att växla mellan dessa tre språk. Denna metafor använder författarna för att beskriva kodväxling, att man helt enkelt kan växla mellan två och flera språk när man talar. Sms-meddelanden mellan människor har inga strikta regler, givetvis kommer språkställningen på mobiltelefonen automatiskt korrigera ord som inte tillhör det valda språket men mottagaren kommer däremot förstå meddelandet oavsett. García och Seltzer (2016) syftar på att transspråkandet fungerar på just detta sätt, att det går att se förbi dessa automatiska korrigeringar. Utanför skolramarna använder människor sig av transspråkande oftare än vad de gör i skolan. Det beror på att skolan är inställt på ett specifikt språk och håller sig till det språket endast.

Wedin (2017) föreslår att transspråkande borde införas i det svenska klassrummet för att släppa den monolingvistiska undervisningen som används runt om i landet idag. Författaren berättar att elevernas flerspråkighet kan användas som en resurs i undervisningen. Det leder till att eleverna får möjligheten till att öka språkutvecklingen i alla språk som de talar. Tar man inte vara på den möjligheten finns det en chans till att eleverna brister språkkunskap i alla sina språk och behärskar inget utav de språken fullständigt (Wedin, 2017).

Paulsrud et al. (2018, s.75) beskriver att elever kan uppleva funderingar över med vem de ska använda sig av transspråkande med. Det lyfts upp att vissa elever väljer att hålla sig till sitt modersmål med sina föräldrar, andra väljer att bland sitt skolspråk och modersmål med sina föräldrar. Det beskrivs även att elever kan under skoltiden använda en blandning av engelska och svenska med sina klasskamrater eller ett tredje språk om de talar samma modersmål. Eleverna använder sig av en blandning mellan flera språk eftersom de upplever att ett språk har ord som ett annat språk inte har, vilket ger eleverna fördelar med att blanda språken (Paulsrud et al., 2018, s.83). Paulsrud et al. (2018, s.77) fortsätter med att beskriva att lärarna även upplever detta eftersom de blandar två eller fler språk under sin vardag. Det är viktigt att känna till att i detta sammanhang används transspråkande som en blandning av två eller fler språk för att hålla en konversation och inte en översättningsstrategi mellan språken.

Paulsrud et al. (2018, s.117) lyfter upp vikten av samarbete, modersmål och studiehandledning. Samarbetet sker mellan klassläraren och modersmålläraren eller en studiehandledare. Studiehandledare eller modersmålläraren kan förklara vissa begrepp till flerspråkiga elever eller nyanlända elever på ett mer detaljerat sätt. De kan också bygga upp begreppets förklaring med hjälp av elevernas tidigare kunskaper. Det kan ske antingen genom undervisning på modersmålspråket eller i form av studiehandledning i klassrummet på modersmålspråket.

Paulsrud et al. (2018, s.18) utgår ifrån García, Johnson och Seltzer (2016) för att redogöra fyra strategier för användning av transspråkande i undervisningen.

- Lärare bör erbjuda eleverna stöd vid utvecklingen av förståelsen för texter och dess innehåll.
- Ge eleverna möjligheten till att utveckla sina språkliga praktiker på en akademisk nivå.
- Skapa utrymme för eleverna flerspråkighet och erbjuda dem möjligheten till att utöka sina kunskaper.
- Stödja elevernas socioemotionella utveckling och elevens flerspråkiga identitet.

2.5 Tidigare forskning

Här redovisas det för ett insamlat data ifrån tidigare forskning skrivna av forskare som specialiserar sig i flerspråkigundervisning.

2.5.1 Attityd mot flerspråkighet

Lärarens ansvar är att skapa klassrumsaktivitet som motiverar eleverna till att vara delaktiga trots att språket kan vara ett hinder (Daniel, 2019, s.1). Torpsten (2018, s. 105) beskriver att flerspråkiga elever bör känna sig sedda och accepterade av sin lärare och sina klasskamrater, flerspråkigheten ska inte ses som ett hinder. Läraren, elevernas vårdshavare och elevens attityd spelar en stor roll i detta. Alla behöver ha en god attityd inne i klassrummet för att skapa en välkommande miljö till nyanlända elever eller flerspråkiga elever. Attityden mot lärandet är minst lika viktigt. Daniel (2019, s.1) förklarar att läraren och eleverna måste skapa ett samspel mellan sig där de utvecklas och lär sig tillsammans. Läraren kan bidra med ny kunskap till eleven, men eleven kan också dela med sig av sin

kunskap och erfarenhet till läraren, detta skapar en ge-och-ta känsla. Detta leder till att eleverna känner sig bekvämare med att använda sig av sin flerspråkighet i klassrummet utan att bli dömd för att de tar hjälp av sin språkliga kompetens.

Skolan ska stödja eleverna i sin språkutveckling och engagera eleverna till att använda sin flerspråkighet som en resurs i lärandet) beskriver även vikten av att låta eleverna använda sig av sin flerspråkighet som resurs i klassrummet. Transspråkande arbetssätt motiverar eleverna till att öka språkutvecklingen genom att de får använda sig av alla språk som de talar, de får möjligheten till att jämföra språken med varandra och blanda språken på varierande sätt (Daniel, 2019, s.2).

2.5.2 Stöttning

Stöttning är en metod som läraren använder sig av för att hjälpa eleverna till att utveckla sina kunskaper, färdigheter och förståelse. Back (2020) föreslår att eleverna behöver ha en resurslärare eller en erfaren vuxen som kan hjälpa eleven genom emotionell stöttning. Detta sker genom att resursläraren talar samma modersmål som eleven och ger eleven möjligheten till att först tänka och skriva på sitt modersmål. Sedan stöttar resursläraren eleven till att översätta sin text till det andra språket. Nackdelen med metoden är att det inte alltid finns tillräckligt många resurslärare för eleverna. Ibland har skolan inte tillgång till resurslärare som behärskar elevens modersmål. Däremot kan detta ses som en bra start för att få bort elevernas språkångest (Back, 2020).

Andra forskningsartiklar lyfter även upp vikten av stöttning för att öka elevernas delaktighet när de känner sig utanför. Davilá och Bunar (2020, s. 109) förklarar att flera skolor börjar ha tillgång till studiehandledare med inriktning på flerspråkighet. Syftet med positionen är att ge nyanlända elever stöttningen som de behöver för att stärka det svenska språket. Elevernas flerspråkighet användes som ett verktyg av studiehandledaren.

Daniel et. al. (2019, s. 3) berättar att det finns olika typer av stöttning i klassrummet. Det finns stöttning som varar en kortare period där stöttning sker endast under en lektion. Det finns även längre perioder där läraren kan använda sig av stöttning som utspelar sig under flera lektionstillfällen. Daniel et. al. (2019, s. 3) beskriver att en längre periods stöttning krävs för att tillämpa transspråkande inom undervisningen och för att det ska bli en norm i klassrummet. Utmaningen med att inte använda transspråkande arbetssätt i klassrum med

flerspråkiga elever kan ge dem intrycket av att det är fel att använda sig av sitt språk. Därför lyfter Daniel et. al. (2019, s. 3) upp vikten av att skapa en transspråkande norm i klassrummet. I studien beskrivs översättning som ett arbetsområde för transspråkande, detta redogörs tydligare under transspråkande längre ner i denna studie.

2.5.3 Transspråkande

Flerspråkighet är ingen norm i klassrummet och läraren försöker oftast hålla sig till den traditionella enspråkighetsnormen. Davilá och Bunar (2020, s. 119) beskriver att läraren bör se transspråkande som ett pedagogiskt verktyg. När läraren använder sig av transspråkande arbetssätt mer i sitt lärande kan en ny norm skapas. Torpsten (2018, s. 107) förklarar att man kan använda det som ett verktyg för att skapa en rättvis bedömning.

Transspråkande är ett arbetssätt som bör användas som en resurs, flera forskare belyser fördelarna med att använda sig av detta arbetssätt. Torpstens (2018, s. 107) beskriver ett arbetssätt inom transspråkande där eleverna fick skriva ett vykort på sitt första språk. Varje vecka fick de anteckna vilka språk de använder sig av innan, efter och under skoltiden. Sedan skulle de rita upp det på ett vykort och skriftligt förklara användningen av varje språk. En elev ritade upp en teckning av sig själv och målade kläderna olika färger som skulle representera de språken som eleven talade. Ett plagg målades gult för att representera att svenska är det starkaste språket för eleven. Svenska är det språket eleven talar mest och språket som eleven tänker med. Färgen röd representerade att eleven har ett halvt syskon som talar det språket. Hjärtat var målat med färgen blå som representerar elevens modersmål, somaliska. Det fanns även andra färger på den teckningen som representerar andra språk som används i olika sammanhang. Uppgiften ger eleverna en möjlighet till att förstå att alla språk som de talar kan vara en resurs för inläringen av ytterligare ett språk eller till att öka sina ämneskunskaper (Torpstens, 2018, s. 107).

Skolspråket och elevens vardagliga språk kan skilja sig åt. DeNicolo (2019, s. 980) presenterar en uppgift till eleverna där de får skriva om något som de firar. Uppgiften ger eleverna möjligheten till att uttrycka något som de tycker om att göra utanför skolan med hjälp av skolspråket. Det innebär att eleverna som talar spanska får möjligheten till att dela med sig till sina klasskamrater om något som de firar med en engelsk beskrivning. Det visar ett transspråkande arbetssätt för eleverna genom att växla mellan språket och hitta en balans mellan att använda sig av sina kunskaper inom spanska för att beskriva det på engelska.

Ett annat sätt att arbeta med transspråkande kan vara genom översättning. Daniel et. al. (2019, s. 2) tar upp ett exempel på översättning som ett arbetssätt för att främja transspråkande i klassrummet. Syftet med uppgiften är att öka elevernas läsförståelse, detta sker genom att läraren låter eleverna läsa en svårare text där de ska försöka översätta meningarna. Dessa typer av uppgifter ger eleverna möjligheten till att använda sig av sin flerspråkighet som en resurs för både sitt lärande och för att diskutera textens innehåll med resten av klassen. Diskussionen sker genom att en elev kanske inte behärskar kunskapen om ordets betydelse, medan en annan klasskamrat har den språkliga förmågan till att översätta ordets betydelse. DeNicolo (2019, s. 977) beskriver inte översättning som ett arbetssätt däremot nämns det i relation till att höra främmande ord. Forskaren menar att när eleverna hör ett främmande ord på ett språk som de inte behärskar fullständigt kan översättningen ifrån en lärare eller en klasskamrat vara till hjälp. García och Kleifgen (2019, 562) presenterar även ett arbetssätt för översättning som stärker elevernas läsförståelse. Uppgiften går ut på att elever bör söka upp texter eller video-klipp på ett främmande språk som de sedan kopplar till sitt första språk. På detta sätt inför man ett transspråkande arbetssätt i klassrummet. Eleverna får också en förståelse över hur meningar med samma betydelse kan skrivas på varierande sätt beroende på det språket man använder sig av (García och Kleifgen, 2019, 562).

3. Teori

Under detta kapitel presenteras det sociokulturella perspektivet och dess koppling till transspråkande och stöttning från litteratur och forskningsartiklar.

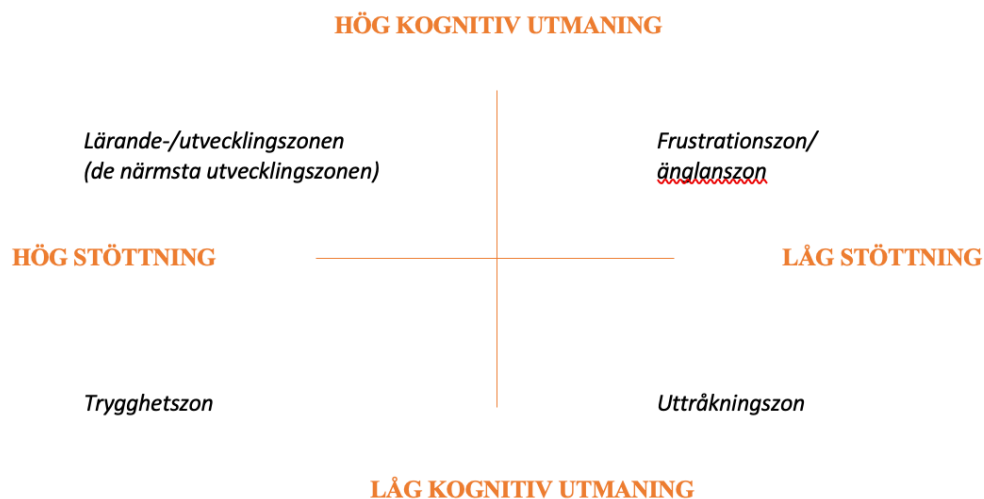
3.1 Sociokulturella perspektivet

Vygotskijs teori handlar mestadels om att lärandet sker primärt i sociala sammanhang vilket innebär att individer lär sig när de samverkar med andra och är delaktiga i sociala aktiviteter (Skolverket, 2017 s.1). Eleven får chansen till att utvecklas när det finns målinriktade aktiviteter till att främja deras självständiga arbete.

Gibbons (2013, 42) lyfter fram Vygotskijs syn på lärandet som grundar sig i en sociokulturell miljö. Det beskrivs att en individs kognitiva och språkliga utveckling är beroende på elevens utbildning. Det innebär att individen är programmerad till att lära sig språk. Däremot påverkas individens språkanvändning beroende på dess umgänge och de

sociala sammanhang som individen deltar i. Vidare beskriver Gibbons (2013, s. 42) *närmsta utvecklingszonen* som presenterade av Vygotskij. Det förklarar skillnaden mellan vad eleven klarar av på egen hand och vad eleven klarar av med någon annans hjälp. Detta kallas stöttning, inom begreppet lyfts det upp tre huvudsakliga begrepp: 1: Läraren ger eleverna en tillfällig handledning för att lära sig nya begrepp och få en djupare förståelse över språket. 2: Läraren vägleder eleverna till *hur* de ska göra sina uppgifter. 3: "Det som ett barn kan göra med lite hjälp idag kan det göra själv imorgon" (Gibbons, 2013, s. 42: Vygotsky, 1978:87)

FIGUR 1



I figur 1 presenteras hög kognitiv utmaning och låg kognitiv utmaning, som beskrivas av Gibbons (2013, 43). Det finns fyra kombinationer av zoner. 1: Låg stöttning i samband med låg kognitiv utmaning kan leda till att eleverna känner ointresse för skolarbetet. 2: Hög kognitiv utmaning med låg stöttning skapar oro och frustration för eleverna, vilket kan leda till att eleverna ger upp på sina arbetsuppgifter. 3: Låg kognitiv utmaning och hög stöttning kallas för elevernas trygghetszon. Inom trygghetszonen lär eleverna sig inget nytt, de håller sig till arbetsuppgifter som de känner sig självsäkra och bekväma med för att undvika att bli utmanade till ny kunskap. 4: Hög kognitiv utmaning och hög stöttning är zonen som arbetar mest med den *närmsta utvecklingszonen*, denna zon kräver att eleverna anstränger sig betydligt mer än resterande zoner för att nå sin fulla potential.

3.2 Tidigare forskning kring sociokulturella perspektivet

Torpstens (2018, s. 104) beskriver att förutsättningarna för att kunna samverka i ett samhälle är genom att ha ett rikt och varierat språk. När eleverna får möjligheten till att använda sig av sitt modersmål som resurs i sitt lärande ökar det deras läsförmåga. Det stärker även deras känslomässiga, sociala och kognitiva utveckling. Torpstens (2018, s. 105) belyser att enspråkighetsundervisning hjälper eleverna till en personlig utveckling. Med detta tankesätt innebär det att flerspråkiga elever måste behärska alla sina språk fullständigt för att kunna ha liknade personlig utveckling som enspråkiga elever. Det kan vara svårt för eleverna att hinna behärska alla språk fullständigt, däremot kan elevernas kognitiva utmaning utvecklas med hjälp av skolan och miljön de befinner sig under sin vardag. Flerspråkiga eleverna bör utmana sig själva till att behärska så mycket av alla sina språk som möjligt och de bör även fokusera på att öka sin ämneskunskap (Torpstens, 2018, s. 105).

I DeNicolos (2019, s. 975) forskningsartikel beskrivs det om samproblemlösning inne i klassrummet, exakta exempel lyfts inte upp på hur läraren inför samproblemlösning. Läraren som deltog i DeNicolos (2019) undersökning förklarar att genom kognitiva strategier såsom att ifrågasätta eleverna och att tillsammans pysslat ihop information har deras ämneskunskaper ökat med hjälp av elevernas tidigare språkkunskaper. Läraren validerade elevernas tankesätt och det uppmuntrade eleverna till att använda sig av både sitt första och andra språk för att lösa arbetsuppgifterna.

García och Kleifgen (2019, 559) beskriver att den mänskliga interaktionen är en pågående process där individen kontinuerligt utvecklas av sin omgivning. Individen utvecklas socialt, kognitivt, historiskt och emotionellt av sin omgivning. Vidare lyfter García och Kleifgen (2019, 559) att transspråkande i skolan kan vara nästa steg för att förändra normerna inom skolorna. Normerna består utav enspråkighetsnormen där alla elever förväntas att endast använda sig av ett språk under sin skoldag.

4. Metod

Under detta kapitel redovisas val av metod för insamling av tidigare forskning samt intervjuerna. Kvalitativ metod, urval, insamlingsmetod, etik, validitet och reliabilitet redovisas även inom detta kapitel

4.1 Metod för insamling av tidigare forskning

Materialet som vi använt under denna studie är forskningsartiklar som berör både transspråkande och stöttning. Jacobsson och Skansholm, (2019, s.96) nämner att man bör utgå ifrån en specificerad forskningsfråga för att veta vilket innehåll som bör inkluderas eller exkluderas i studien. Forskningsfrågan vi använde oss av när vi utförde vår sökning berörde vilka arbetssätt som finns inom stöttning och transspråkande. Vi använde oss därför av dessa två begrepp vid sökningen inom olika databaser för att hitta relaterade forskningsartiklar.

Sökningsprocessen började med att söka forskningsartiklar på Google Scholar och SwePub. De engelska begreppen *translanguaging* och *scaffolding* användes för att söka i dessa databaser och sedan sökte vi på begreppen igen fast på svenska. Det fanns inga forskningsartiklar som stack ut eller kändes relevanta till vår studie och därför valde vi bort dessa två databaser. Vi valde att söka vidare i två andra databaser, där hittade vi sex forskningsartiklar som vi använt oss av under 2.5.

För att hitta dessa forskningsartiklar sökte vi på databaserna PRIMO och ERIC (ProQuest). Vi började med att söka på enskilda begrepp på båda databaserna såsom: transspråkande, stöttning, språkutveckling och flerspråkiga elever. Begreppen gav flera resultat och för att då ett mindre urval avgränsade vi sökningen genom att kryssa för *peer-reviewed* och satte årtalen mellan 2017–2022. Dessa årtal valdes för att begränsa resultatträffarna till forskningsartiklar som är nyare för att öka studies validitet och reliabilitet.

Tabell 1 visar vilka databaser, sökningsord och avgränsningar vi använt oss av. Det visar även hur många resultats träffar vi fick samt det slutliga urvalet. Vi fick mellan 15–29 träffar beroende på begreppet som användes vid sökning. Vi läste rubrikerna och abstract av forskningsartiklarna som kom upp för att hitta de som var mest passande för vår studie. För att hitta passande forskningsartiklar satte vi ut kriterier som vi granskade noggrant. (1) artikeln måste beröra antingen transspråkande eller stöttning. (2) artikeln måste rikta sig mot undervisningen av flerspråkiga elever. (3) artikeln måste beröra undervisningen för yngre elever från åldern 6–13. Dessa kriterier hjälpte oss till att hitta sex forskningsartiklar som på bästa sätt kan ge oss de svar som vi söker till våra forskningsfrågor.

TABELL 1

Databas	Sökord	Begränsning	Träffar	Urval
ERIC (ProQuest)	Translanguaging and scaffolding	Scholarly Journals, Peer reviewed, (2017–2022)	15	2
PRIMO	Translanguaging multilingual classroom in Sweden	Translanguaging, Peer reviewed, (2020-2022)	16	1
PRIMO	Translanguaging Swedish classroom	Classroom, Peer reviewed, (2018–2022)	19	1
ERIC (ProQuest)	Translanguaging in multilinguals schools	Scholarly Journals, Peer reviewed, (2017–2022)	29	2

4.2 Kvalitativ metod och urval

Det finns två huvudsakliga metoder att använda sig av inom samhällsvetenskapliga forskningar. Kvantitativ och kvalitativ metod, vi har under denna studie valt att använda oss av kvalitativ metod. Denscombe (2018, s. 23–24) beskriver att metoderna används som ett verktyg för att kunna besvara de frågeställningarna som studien riktar sig mot. Metoden kvalitativ används vid tolkning av en mindre mängd respondenternas känslor, åsikter och få en mer personlig inblick på hur de tolkar ett ämne och deras erfarenheter samt upplevelser kring transspråkande och stöttning gentemot flerspråkighet.

Urvalet av lärare som vi valt inkludera i vår studie är fyra lärare som vi kommit i kontakt med personligen. Två av lärarna har ena skribenten arbetat med under åren när skribenten arbetat som vikarie på den skolan. Den tredje lärare har arbetat med den andra skribenten och den fjärde läraren har vi fått kontakt med genom en gemensam kollega. Den gemensamma faktorn mellan de fyra lärarna är att de arbetar i dagsläge som SVA-lärare i olika årskurser. Vi har tidsbegränsade med vilka typer av lärare vi kunde intervjua, eftersom flera lärare var på semester när vi skulle skriva intervjuerna. Vi känner att vi ändå lyckats få med oss lärare som är experter inom sitt område med att arbeta med nyanlända elever och flerspråkiga elever i helhet. Tabell 2 nedan visar urvalet av lärarna vi valt. Det beskrivs

vilka arbetserfarenheter och språkkunskaper som de har. De nämns även vilken tjänst de arbetar med just nu, eftersom vår studie är riktad mot grundskolan speciellt åk 4–6 så är dessa lärare relevanta till studien. Lärare A arbetar just nu med åk 7–9 men har flera års erfarenhet med att arbeta med yngre elever vilket vi har använt oss av under vår studie och har även redovisat kortfattat vilka skillnader och likheter yngre och äldre elever har. Sist men inte minst redovisas det om lärarnas ursprung.

Tabell 2

Lärare	Arbetserfarenhet	Språkkunskap	Tjänst just nu	Ursprung
Lärare A	10 år (åk 4–9 och SFI-elever)	Svenska, engelska, spanska, fransk och swahili.	Åk 7–9 SVA - lärare	Helsvensk men född och uppväxt i öst Sydafrika. Flyttade till Sverige vid 15 års åldern
Lärare B	9 år (åk 4–6)	Svenska, engelska, arabiska och persiska.	Åk 5 SVA - lärare	Född i Irak flyttade till Sverige vid 10 års åldern.
Lärare C	5 år (åk 5–6)	Svenska, engelska, spanska.	Åk 6 SVA - lärare	Född och uppväxt i Sverige men talar mycket spanska.
Lärare D	13 år (åk 1–6)	Svenska, engelska och några små ord som eleverna lärt läraren på sina modersmålspråk.	Åk 4 SVA - lärare	Helsvensk och levt hela sitt liv i Sverige.

4.3 Validitet och reliabilitet

Inom forskning finns det två viktiga begrepp, dessa begrepp är validitet och reliabilitet. Begreppen förekommer inom kvantitativ metod, detta är en metod som används av en forskare som vill jämföra och mäta en större mängd data (Denscombe, 2018, s. 23–24). Den andra metoden som beskrivs används i samband med begreppen validitet och reliabilitet är kvalitativ metod, som vi använt oss av för denna studie. Kvalitativ metod innebär att forskaren vill analysera data på en djupare nivå. Bryman (2018, s. 465) beskriver att inom kvalitativa studier är validitet inte krav för forskningen på samma sätt det skulle vara ifall vi utfört en kvantitativ studie. Detta beror på att validitet kan tolkas som studiens giltighet, forskaren avser till att undersöka värdet på studiens syfte. Reliabilitet är ett

viktigare begrepp inom kvalitativ studie, begreppet används för att visa hur vi som forskare har noggrant beskrivit hur vi har genomfört undersökningen. På ett intressant och utförligt sätt beskrivs det steg för steg hur vi gått tillväga för att samla in det bearbetade data som studien innefattar. Dessa begrepp varierar givetvis beroende på ifall det utförs en kvalitativ eller en kvantitativ studie. Bryman (2018, s. 465) diskuterar även studiens tillförlitlighet som kan mätas av fyra kriterier. Pålitlighet, konfirmera, överförbarhet och trovärdighet. Vi har använt oss av dessa kriterier och resonerat kring detta baserat på Brymans förklaringar för den kvalitativa metoden.

Utsett från intervjuerna har vi även fokuserat på datainsamlingen från tidigare forskningar eftersom det är en stor del av studiens innehåll. För att säkerställa studiens validitet och reliabilitet så har vi använt oss av litteratur från författare som forskat inom antingen stöttning, transspråkande eller båda två. Detta är en kvalitativ studie som analyserar redan insamlat data kring transspråkande och stöttning. Detta stärker studiens validitet eftersom det är forskningsartiklar som är skrivna av forskare (Jacobsson & Skansholm, 2019, s.105). Det Reliabilitet handlar mer hur man gått tillväga under insamlingsprocessen (Jacobsson & Skansholm, 2019, s.106). Vi har noggrant valt insamlingsmetoden för denna studie för att på bästa sätt presentera relevant information som berör transspråkande och stöttning. Vi har kombinerat en metod av insamling av redan analyserade data och intervjuer av grundskollärare som arbetar med flerspråkiga elever.

4.4 Etik

Vetenskapsrådet har fyra riktlinjer för hur en forskare bör bedriva sin forskning etiskt. Vi har valt att följa dessa kriterier för att skydda respondenterna som deltagit i denna studie. Kriterierna är informationskravet, samtyckeskravet, konfidentialitetskravet och nyttjandekravet (Vetenskapsrådet, 2002, s.7). Det första kriteriet informationskravet innebär att respondenten blir informerad om undersökningens syfte från forskaren. Detta har vi gjort genom att skicka ut mejl till de fyra lärare vi ville intervjua. Vi har som sagt inte skickat ut något officiellt informationsbrev på grund av tidsbegränsningar däremot skickades det ut ett kortfattat mejl om studiens syfte. Detta gav lärarna möjligheten till att acceptera eller neka vår förfrågan om att intervjua dem. Det andra kriteriet samtyckeskravet går ut på att respondenten är medveten om att den blir intervjuad av egen vilja och kan när som helst under processen avråda från att delta i undersökningen. Tredje kriteriet är

konfidentialitetskravet och det innebär att allt insamlat ifrån respondenterna behålls konfidentiellt, deras namn, skola och all personlig information hålls anonymt under studiens gång. Sista kriteriet nyttjandekravet innebär att det insamlade materialet ifrån intervjuerna bör endast används inom den undersökningen som de ställt upp och deltagit i. Vi får alltså inte använda det insamlade materialet till en annan undersökning i framtiden (Vetenskapsrådet, 2002, s. 5–16).

4.5 Datainsamlingsmetod

Till en början formulerade vi syftet av studien att analysera forskningsartiklar som ämnat sig mot både transspråkande och stöttning. Forskningarna var främst från USA som sedan jämfördes med svensk forskning kring samma ämne. Däremot avsåg vi från det syftet efter ett tag eftersom vi ville analysera hur lärare i Sverige använder sig av arbetssättet transspråkande eftersom vi själva är intresserad av att använda arbetssättet som framtida lärare. Vi ändrade syftet med studien ganska sent och säsongen för lärarnas semester närmade sig vilket gjorde det svårare för oss att hitta grundskollärare som arbetade med transspråkande och var villiga att delta i vår studie. Detta innebar att vi inte skickade ut informationsbrev till lärarna vi ville intervjua, vi skickade ett mejl och frågade ifall de var intresserad att delta i en intervju. Vi fick tag på fyra lärare som hade möjligheten att bli intervjuade, intervjuerna pågick i 30–40 minuter. Intervjufrågorna visar tydligt att vi är mer intresserad i flerspråkighet i sig än själva arbetssättet transspråkande, detta beror på att vi vill att lärarna ska ge oss ett ärligt svar och inte känna sig tvinga till att inkludera transspråkande i varje svar. Vi var däremot tydliga med att undersökningen berörde stöttning och transspråkande. Det syntes ganska tydligt i intervjuerna att lärarna använder sig av arbetssättet transspråkande utan att sätta ord på arbetssättet.

En intervju gjordes via zoom eftersom vi befann oss i olika städer när intervjun skulle spelas in, resterande tre intervjuer gjordes på plats. Vi utgick från intervjufrågorna vi hade förberett och vissa frågor blev sammanflätade inom samma svar eller så ställdes det följdfrågor för att förtydliga lärarens svar. Alla intervjuer spelades in med hjälp av inspelningsfunktionen på våra mobiltelefoner. Ljudfilerna transkriberades ordagrant, vi avstod ifrån att transkribera hostningar och hakningar som inte påverkade svaren. I studien har vi omformulerat lärarnas svar för att avstå att inkludera talspråk.

5. Resultat

Under detta kapitel kommer vi att presentera resultatet av intervjuerna som vi hade med de fyra olika grundskollärare. Deras svar kommer skrivas i en löpande text med fyra olika rubriker för att förtydliga vilken lärares svar som presenteras. Med resultatet vill vi få svar på studiens frågeställningar:

- Vilka arbetssätt gynnar flerspråkiga elevers språkutveckling?
- Vilka utmaningar och möjligheter medför dessa arbetssätt?
- Hur kan läraren tillämpa transspråkande arbetssätt i klassrummet?

5.1 Lärare A

På skolan som Lärare A arbetar i använde de sig av ett bedömningsstöd som heter *bygga svenska* som finns på Skolverket. Det används som ett viktigt redskap på den skolan eftersom läraren kan tydligt se elevernas framgång och dess utveckling med tiden. Vårdnadshavarna kan på ett enkelt sätt förstå hur långt eleven kommit med sin utveckling, vilket är positivt och kan motivera eleverna till att prestera ännu bättre. Läraren beskriver att vårdnadshavare och elever oftast kan känna sig frustrerade och omotiverad när utveckling inte syns direkt. Detta har läraren erfarenhet av med tidigare elever och har sett en enorm förändring ända sedan de började använda *bygga svenska*. Fokuset på *bygga svenska* ligger på elever som läser svenska som andra språk och det går att tillämpa under olika ämnen och inte endast SVA-lektionerna. Det hjälper eleverna att utveckla deras tal, skriv och läsförmåga. Ett exempel på hur läraren använder detta redskap är genom att ge små lappar till eleverna med steg på hur man ska göra något. Elevernas uppdrag blir då att prata ihop sig och lista ut vilket steg som är först sedan det andra steget, tredje steget och så vidare.

Lärare A pratar ihop sig med resterande lärare på skolan kring hur de kan inkludera elevernas modersmål i undervisningen. Ett vanligt arbetssätt som skolan använder sig av är berättelser. Ett arbetssätt är att eleverna läser en bok på deras modersmål och sedan berättar om bokens handling på svenska. På så sätt får lärarna in transspråkande i undervisningen utan att ha medvetet tänkt på att det faktiskt är transspråkande. Lärare A berättar att lärarna oftast förmedlar eleverna om att eleverna kan använda sig av sitt modersmål för att lära sig svenska. Detta sker genom att eleverna förmodligen tänker på sitt modersmål och vill

översätta det till svenska men finner inga ord, då använder de sig av översättningsböcker och på så sätt utökas ordförrådet hos eleverna. Ett annat arbetssätt är när eleverna skriver berättelser och inte kommer på betydelsen av ett ord på svenska och då uppmuntrar lärarna eleverna till att behålla ord på sitt språk

” Under vår termin arbetade åk 7 med att skriva berättelser och dom vart så magiska eftersom eleverna fick möjlighet till att använda sig av sitt modersmål och behöll några ord från sitt språk i texterna. ” – (Lärare A, 2022)”

Lärare A har arbetat mycket med både yngre och äldre elever och har därför bredare erfarenhet av hur eleverna lär sig ny information och ett nytt språk. Vi ställde en fråga till lärare A om hur samarbetet mellan eleverna som talade samma språk såg ut.

”Inte sett det så mycket på högstadiet men sett det mer med SFI-elever, och där kunde man vara beroende av att eleverna skulle hjälpa varandra. Eftersom eleverna i klassrummen kunde oftast flera språk så då kunde man få det översatt till sig på det språket man själv talade. ” – (Lärare A, 2022)

Lärare A fortsatte med att berätta att eleverna i grundskolan lär sig ny information och grundläggande språkregler ganska snabbt, därför är de inte lika mycket beroende av varandras hjälp på samma sätt som äldre elever. De äldre eleverna har även konstant stöd från studiehandledare som brukar befinna sig i klassrummet. Dessa studiehandledare hjälper eleverna dagligen under deras SFI-utbildning. På Lärare As skola finns det också studiehandlare som hjälper eleverna. Däremot är det inte dagligen och på alla lektioner som det är för äldre elever. Här används det under olika lektioner och inte endast under SVA-lektionerna. Alla elever lär sig på olika sätt och kan behöva ha varierad typ av stöttning och därför finns det hjälp av studiehandledare ifall det känns nödvändigt.

En utmaning med språket är att eleverna i en yngre ålder oftast väljer att blanda in svordomar i sitt ordförråd. Lärare A känner att som lärare som inte förstår riktigt alla möjliga språk så kan det vara kämpigt att hjälpa eleverna när de väljer att uttrycka sig elakt på sitt modersmål.

”Utmaningarna är att det kan förekomma mobbning men det varierar från klass till klass. Det var en gång vi hämtade en mamma som fick sitta med i klassrummet, mamman pratade arabiska och lärde oss de olika orden som talades i klassrummet som lärarna inte förstod.”
– (Lärare A, 2022)

Här beskriver Lärare A hur det kan vara utmanande men det verkade inte förekomma alldeles för mycket mobbning just på grund av språket i lärarens klassrum. Dock så tog lärarna tag i detta och erbjöd en mamma som talade arabiska att observera eleverna och vilka ord det väljer att uttrycka sig med. På så sätt fick lärarna som inte talar arabiska möjligheten till att lära sig en korrekt översättning av orden som eleverna använder dagligen, som även minskar mobbningen eftersom läraren kan vara mer delaktig i konversationen.

5.2 Lärare B

På skolan som lärare B arbetar pedagogerna ständigt med att skapa en god relation till vårdnadshavarna. Detta beror på att pedagogerna vill skapa en trygg miljö för eleverna för att öka möjligheterna till att få en bättre och snabbare utveckling. Flerspråkiga elever som också är nyanlända elever kan oftast mycket på sitt modersmål och det kan vara svårt för eleverna att översätta sin smärta och visa sin kunskap på ett främmande språk.

”Jag själv har ett annat modersmål än svenska och vet att det kan vara svårt att visa fram sin kunskap på ett främmande språk. Jag kom hit som en flykting och behövde sitta i ett klassrum med andra svensktalande elever när jag knappt kunde ett ord. Det sätter press på än och man känner sig utanför.” (Lärare B, 2022)

Lärare B beskriver sin egen erfarenhet och rädsla av att landa i ett nytt främmande land och klassrum. Läraren berättar vidare att sitt eget modersmål har varit till stor hjälp vid kommunikation med andra flerspråkiga elever som talar arabiska.

”Jag har tidigare arbetat i skolor där vi inte haft kontinuerlig kontakt med vårdshavarna och i jämförelse med dagsläge på skolan jag arbetar på nu så ser jag tydliga skillnader. Skillnaderna är bland annat att eleverna känner sig mer trygga med oss och vet att vi har en bra relation till deras föräldrar och känner sig därför mer trygga.” – (Lärare B, 2022)

Lärare B förklarar dock att det kan uppstå utmaningar och hinder med kommunikationen med vårdnadshavare när det inte talas samma språk. Det förekommer i flera fall att det befinner sig språkliga barriärer där lärarna inte får en meningsfull kommunikation med vårdshavarna. Lärare B klargör att studiehandledare har varit till stor hjälp under vissa fall där de kunnat hjälpa lärarna för att skapa en god kommunikation.

Arbetsätten som används inom klassrummet är bland annat olika bedömningsstöd och digitala verktyg. Lärare B beskriver lite kortfattat om arbetsätten och redskapen som används inne i klassrummet. De får skriva berättelser på sitt språk och sedan översätta det till svenska för att utöka sitt ordförråd. De får läsa sagor på sitt språk och skriva en sammanfattning på svenska eller tvärtom att de läser på svenska och skriver om till sitt språk. De har även arbetat lite med tvillingläsning, detta går ut på att eleverna arbetar i par och läser samma bok högt för varandra med på olika språk för att tydligt se skillnaderna mellan språket.

”Vi har inte arbetat väldigt mycket med det här arbetssättet men vi har nyligen infört det för att se ifall det fungerar. Hittills har eleverna i mitt klassrum visat större intresse för läsning eftersom det blir lite mer motiverande att läsa tillsammans och få diskutera språkens olikheter och likheter.” (Lärare B, 2022).

Utmaningarna som lärare B utsätts för att språkbarriären mellan vissa elever. Läraren har arabiska som sitt modersmål vilket ger läraren enorma möjligheter till att förstå sig på flera elever. Däremot finns det flertal andra språk som talas i klassrummet och utmaningarna blir att läraren inte kan utskilja en vanlig diskussion mellan två elever eller ifall de bråkar eller mobbar varandra. Lärare B vidare förklarar att elevernas gester och ansiktsuttryck kommer till en stor hjälp för att läsa situationen.

5.3 Lärare C

Lärare C har spanska som sitt modersmål och har undervisat flera elever vars föräldrar är spanska och eleverna endast talar spanska. Lärare C beskriver att just i dessa fall är det enkelt att kommunicera med eleven och vårdnadshavarna.

”Jag brukar oftast tala spanska till eleverna men säga samma mening om igen på svenska så att eleverna får höra samma mening på två olika språk, det kan underlätta inlärningsprocessen.” (Lärare C, 2022)

På skolan arbetar de i nära kontakt med studiehandledare som hjälper eleverna under SVA-lektion samt andra skolämne när det behövs.

”För oss är elevens trygghet en viktig aspekt och därför försöker vi att fokusera så mycket som möjligt på att skapa en trygg miljö för eleverna både med kontakt med hemmet men även i skolan där eleverna får tillgång till studiehandledare som talar samma språk som dem. Vi vill att eleverna känner sig hörda och sedda. Hittills har det visat goda resultat med att lägga fokus på dessa delar.” (Lärare C, 2022)

Lärare C vill förmedla att skolan har synen att eleven kommer känna sig mer motiverad till att lära sig ett nytt språk med hjälp av stöttning av vårdshavare och studiehandledare när klassläraren inte talar samma språk som en själv.

Utmaningarna som förekommer med att ha nära kontakt med studiehandledare kan vara att eleverna lutar sig allt för mycket på det och kan ibland känna att de inte klara av uppgifterna på egen hjälp, berättar Lärare C. Studiehandledaren ska finnas där som stöd och som ett redskap när lärarens språk inte räcker till för att utveckla elevens språkkunskaper, det blir problematiskt om eleven förlitar sig allt för mycket på studiehandledaren.

Lärare C fortsätter med att förklara att studiehandlaren givetvis inte är delaktig i varje lektion och när språket inte räcker till använder de sig mycket av bilder för att kommunicera med nyanlända elever eller gester. Däremot är det inte samma sak som att ha en verbalkommunikation eftersom bild kan visa enstaka ord eller begrepp och knappast fullständiga meningar. Detta anses vara en utmaning för eleverna och läraren.

5.4 Lärare D

Lärare D har ett språkintresse till att lära sig ord och enkla fraser på språk som eleverna i klassrummet talar.

”Jag har inte breda kunskaper om olika språk eftersom mitt modersmål är svenska. Däremot har jag sett till att under alla åren jag arbetat som lärare att lära mig några ord och fraser för att underlätta elevernas utveckling.” – (Lärare D, 2022)

Det är inte lärarens ansvar att lära sig alla språk i världen för att kunna kommunicera med sina elever, men det hjälper ifall läraren lär sig ett par fraser. Lärare D berättar att under sitt tidigare skolår som nyexaminerad lärare så utmanade lärarna inte eleverna lika mycket till att använda sig av sin flerspråkighet som resurs i klassrummet. Detta beror på att skolorna läraren arbetade på inte såg flerspråkigheten som resurs utan mer som ett hinder. Med åren har det blivit vanligare att ta hjälp av elevernas flerspråkighet. Lärare D berättar även om hur attityderna mot flerspråkighet påverkar elevernas inläring. Läraren bör vara involverad och engagerad i elevernas kultur och språk för att visa intresse och skapa en trygg miljö för eleven.

”Det skapar en samhörighet i klassrummet och eleverna brukar dela med sig av ord och fraser från sitt språk under lektionstid. Alla i klassrummet får då lära sig något nytt, de brukar också berätta saker från deras kulturer. Det är spännande att få ta del av elevernas kunskap.” (Lärare D, 2022)

Däremot är det värt att beskriva allt hinder som lärarna på den skolan utsätts för och utmaningarna till eleverna. Lärare D beskriver att mobbning och diskriminering på den skolan uppstår ganska mycket. Det uppstår oftast på grund av elevernas olika etnicitet, religioner, språk och kulturer.

”Det är svårt för oss lärare som inte talar alla främmande språk att stå upp för våra elever när det verbala språket inte räcker till och det är ännu mer sorligt när vi inte klarar av att skydda våra elever från daglig mobbning och diskriminering. Nu har det i alla fall blivit mer normaliserat att det finns nyanlända elever som inte alls talar svenska eller flerspråkiga elever som inte har svenska som sitt starkaste språk.” (Lärare D, 2022)

I denna del av intervjun berättade Lärare D om mobbningen som sker på grund av språkliga barriärer mellan alla eleverna och kulturskillnader och liknade. Flera lärare på den skolan gör sitt bästa med att skapa stödgrupper till eleverna för att känna att det är sedda och hörda runt

om i skolan men oftast räcker det inte till för eleverna när de känner sig helt främmande i en ny miljö. Men möjligheterna som skapas ifrån dessa hemska situationer är att eleverna med samma modersmål kan stå upp för varandra och stötta varandra. Stöttningen behöver inte oftast komma under lektionstiden från lektionen berättar läraren. Det hjälper eleverna att få stöttning av andra elever på skolgården när de går genom en tuff situation. Att skapa en trygg miljö och samhörighet för eleverna ökar deras vilja till att utvecklas och lära sig språket för att kunna kommunicera med alla människor utan att känna sig begränsad.

6. Diskussion

Inom det slutliga kapitlet presenterad det en diskussion om attityder, studiehandledare, utmaningar och arbetssätt som berör stöttning och transspråkande. Senare i kapitlet redovisas en metoddiskussion gällande valen av metoder som valts vid skrivningen av studien.

6.1 Resultatdiskussion

Här analyseras det insamlade materialet från bakgrundsdelarna och intervjuerna.

6.1.1 Attityder och studiehandledare

Baserat på litteraturen och forskningsartiklarna som vi har läst och använt oss av under denna studie så är attityden gentemot transspråkande och stöttning positiv. Detta har säkerställts genom intervjuerna med grundskollärarna som stöttar sina elever till att använda sitt modersmål som ett redskap för inläringen av ett främmande språk.

Läraren anses vara en ledare inne i klassrummet, en förebild som eleverna ser upp till och beundrar. Läraren har därför ett ansvar till att ha en god attityd gentemot flerspråkighet inne i klassrummet för att skapa en trygg miljö för eleverna. Svensson (2017, s. 11) diskuterade om att lärarens positiva stämning kan snabbt sprida sig mellan eleverna och öka deras vilja till språkutveckling. Lärare D beskrev sin erfarenhet om att visa eleverna en positiv attityd genom att fråga om deras modersmål, kultur och religioner för att förstärka relationen till eleverna. Daniel (2019, s.1) instämmer detta genom att beskriva att elevernas attityd är minst lika viktig för att skapa en god arbetsmiljö inne i klassrummet där alla elever känner sig välkomnade och motiverade till språkinläringen. Detta innebär att läraren bör skapa en trygg arbetsmiljö för

eleverna och visa att deras flerspråkighet är en resurs som kan användas för att utveckla det svenska språket hos eleverna. Det får aldrig framstå som att flerspråkigheten är ett hinder som bör undvikas. Av egna erfarenheter har vi lärarstudenter som skriver studien minne av vår skolgång med lärare som inte accepterade eller använde vår flerspråkighet. Precis som lärare D förklarade att under de tidigare skolåren flera år tillbaka tog lärarna inte vara på elevernas flerspråkighet och såg det som ett problem som bör undvikas eftersom de inte hade rätt redskap för att nå ut till elevernas flerspråkighet. Att betrakta flerspråkighet som ett hinder framför eleverna skapar konsekvenser. Svensson (2017, s. 52) berättar att konsekvenserna för eleverna blir att de känner sig tillbakadragna och vågar inte uttrycka sig, eftersom dessa flerspråkiga och nyanlända elever är begränsade till sina språk och kan inte uttrycka sig på svenska. Det skapar även en känsla inom eleverna att det inte är accepterat att tala ett annat språk än svenska, ett språk som de inte alls behärskar. Det sker ingen kommunikation mellan lärarna och eleverna längre. Lärare A, B och C använder sig av studiehandledare på sina skolor som hjälper eleverna inne i klassrummet för att kunna utveckla sitt språk. respondenterna beskriver att det är väldigt hjälpsamt och har ökat deras möjligheter till transspråkande i klassrummet. Lärare D använder sig av stödgrupper som fungerar ungefär på liknade sätt som studiehandledaren och detta har visat positiva effekter på elevernas språkutveckling.

Davilá och Bunar (2020, s. 109) förklarar att studiehandledare ger eleverna stöd genom att bemöta elevernas flerspråkighet med en god attityd och vägleder eleven till att öka sin ämneskunskap med hjälp av sitt modersmål och sina förkunskaper inom ämnet. Gibbons (2013, s.72) beskriver ett liknade koncept men kallade det för lärarstöd där läraren stödjer eleven i sitt tänkande för att hitta rätt ord eller lösa en uppgift. Gibbons (2013, s.112) skriver även att eleverna inte förväntas lösa uppgifter på egen hand direkt från första lektionen. Modersmållärare och studiehandledare finns tillgängliga för att ge eleverna stöden som de behöver. Klassläraren har även ansvaret för att se till att eleven känner sig accepterad, välkommen, hörd och stöttar eleven till att utvecklas både språkmässigt och ämnesmässigt inom varierande skolämnen. Dessa resultat ger oss en inblick på hur lärare bör vara mot sina elever. Det är viktigt att se bort från enspråkighetsnormer och öppna sina armar och välkomma transspråkande i sitt klassrum. Eleverna kommer känna sig mycket mer trygga när de får bland sitt modersmål i klassrummet med resterande klasskamrater och inte endast med sin

modersmåls lärare eller studiehandledare. Elever relaterar till varandra på olika sätt och när eleven vågar göra misstag i helklass och bli rättad över sina misstag så kommer läraren se en betydligt fortare utveckling i elevens språkförmåga. Det är viktigt att se bort från enspråkighetsnormer och öppna sina armar och välkomma transspråkande i sitt klassrum. Eleverna kommer känna sig mycket mer trygga när de får bland sitt modersmål i klassrummet med resterande klasskamrater och inte endast med sin modersmåls lärare eller studiehandledare. Elever relaterar till varandra på olika sätt och när eleven vågar göra misstag i helklass och bli rättad över sina misstag så kommer läraren se en betydligt fortare utveckling i elevens språkförmåga.

6.1.2 Arbetssätt för flerspråkiga elever

Tidigare forskning och litteratur indikerar att transspråkande är ett relevant nytt arbetssätt som alla lärare inte arbetat med väldigt mycket i Sverige. Svaren vi samlat in från respondenterna indikerar att lärarna arbetar med transspråkande utan att sätta namn på deras arbetsmetoder. Det innebär lärarna runt om i landet kan arbeta med transspråkande arbetssätt men känna att begreppet i sig låter främmande.

Genom vår undersökning har vi lyckats få svar på forskningsfrågorna. Det finns olika sätt läraren och eleverna kan tillämpa transspråkande arbetssätt i samband med stöttning. Printer (2017, 119) nämner att eleverna kan stötta varandra i sitt skrivande eftersom de skriver sina texter noggrannare när de skriver tillsammans. Stöttningen mellan eleverna innebär att eleverna hjälper varandra att hitta rätt ord när ena eleven inte finner rätt begrepp på svenska. Lärare A nämner att denna typ av stöttning inte förekommer allt för ofta i klassrummet fyllt med grundskoleelever. Äldre nyanlända elever är mer beroende av detta arbetssätt eftersom de lutar sig inte enbart på sin egen kunskap men sina klasskamraters kunskap lika mycket. De kan även ta hjälp av varandra ifall de skulle fastna på ett ord eller ifall det finns uppgifter som de inte förstår. Lärare A beskriver att eleverna i en yngre ålder inte samarbetar på samma sätt som äldre elever gör. Detta beror på att yngre elever inte upplever liknade svårighet vid inläringen av språkets grundregler.

Lärare B beskrev en arbetsmetod, tvillingläsning, metoden går ut på att eleverna i par läser samma bok på olika språk. Arbetsmetoden ger eleverna möjlighet till att höra orden på två språk samtidigt som de diskuterar med varandra och utvecklar sitt

ordförråd, denna typ av stöttning hör ihop med Printers forskning. Tvillingläsningen går även ihop med översättningsmetoden som många lärare använder sig av. García och Kleifgen (2019, 562) beskriver översättning som ett arbetssätt inom transspråkande precis som Daniel et. al. (2019, s.2) där de båda beskriver att eleverna lär sig bättre tillsammans med en klasskamrat och de kan öka deras läsförståelse tillsammans. Översättningsuppgifter i klassrummet bör inte betraktas som att läraren vill separera två språk. Lärare B delade med sig av hur deras klassrum använder översättning som en metod för inläring av språket. Eleverna får möjligheten till att läsa en bok eller kort berättelse på sitt modersmål och sedan översätta det skriftligt till svenska. På så sätt får de flerspråkiga eleverna möjligheten till att fortsätta praktisera och utveckla sitt modersmål med syftet att lära sig svenska. Det gynnar eleverna på flera sätt. Lärare A betonade magin som fylls i elevernas berättelser när de får använda sig av enstaka ord på sitt språk. Ord som har mer betydelse på elevernas modersmål än det svenska språket gör berättelser ännu mer speciella och unika.

6.1.3 Utmaningar

Transspråkande arbetssätt och stöttning från läraren till eleverna medför en hel del fördelar för de flerspråkiga eleverna. Flerspråkigheten i sig kan däremot bidra till utmaningar för både läraren och eleverna ibland. Daniel et. al. (2019, s. 3) beskriver att flerspråkiga elever kan uppleva en utmaning till att använda sitt modersmål i klassrummet ifall läraren inte skapar en välkommande miljö till flerspråkighet. Lärare bör alltså skapa en flerspråkighetsnorm i klassrummet där elever med olika språk får möjligheten till att utöva sina språk i samband med inläringen av det svenska språket. Det är en form av stöttning som läraren kan erbjuda sina elever för att uppmuntra dem till att tala sitt modersmål. Däremot kan lärarna känna en otrygghet och känna sig osäkra till att låta eleverna använda sitt modersmål då eleverna kan blanda in svordomar. Det är givetvis en utmaning för läraren men rädslan kan hindra elevernas utveckling. Detta hör ihop med utmaningarna kring mobbning.

Vår studie är riktad mot flerspråkiga elevers beteende inne i klassrummet, men intervjuerna med lärare i grundskolorna visade bekymmer över flerspråkigheten utan klassrummets ramar. Eleverna använder sig av svordomar under sin vardag och under skolgången. Lärare A berättade att yngre elever blandar in svordomar i sitt ordförråd, och det kan då vara både svordomar på svenska och deras modersmål. Läraren kan då

utbilda sig i att lära sig dessa svordomar för att hindra bråk eller mobbning mellan eleverna. Lärare A tog med ett exempel där en mamma till en av eleverna utbildade lärarna om de olika svordomarna som används inom det arabiska språket.

En annan utmaning som uppstår är kommunikation mellan vårdshavare som inte heller talar flyttande svenska eller förstår sig knappt på det svenska språket. Det finns fall där vårdshavarna faktiskt talar svenska vilket kan underlätta för lärarna vid kommunikationen med dem och med eleverna. Lärare B beskriver detta som att det sker en språklig barriär. Det finns fall där läraren talar modersmålet vilket underlättar denna utmaning. En annan lösning till hindret är studiehandledaren som befinner sig i skolorna, som alla respondenterna beskrivit som hjälpmedel vid kommunikationen till vårdshavarna och till de flerspråkiga eleverna. Alla utmaningar som lärarna och eleverna stöter på under sin vardag på grund av de språkliga barriärerna har en lösning. I slutet av dagen är dessa utmaningar inte ett hinder för de flerspråkiga elevers språkliga utveckling. Stöttningen från lärarna och studiehandledarna ser till att eleverna ser sin flerspråkighet som ett verktyg och inte ett hinder eller en utmaning. Davilá och Bunar (2020, s. 109) instämmer detta genom sitt påstående om att studiehandledare stödjer eleverna till att använda sin flerspråkighet som ett redskap i sitt lärande och ser bort från sin rädsla till att utnyttja sitt modersmål.

6.1.4 Transspråkande och stöttning

Transspråkande är ett unikt arbetssätt som ger flerspråkiga elever en möjlighet till att använda sin flerspråkighet som en resurs till sitt lärande. Stöttning är inte en arbetsmetod i sig utan ett begrepp som har flera betydelser. I denna studie har vi valt att fokusera på stöttning från läraren i form att stötta eleverna mentalt och emotionellt för att vilja utveckla sina språkkunskaper. Backs (2020) forskningsartikel var riktad mot den emotionella stöttningen som läraren kan ge sina elever. I forskningen visade det sig att eleverna uppskattar resurslärare eller studiehandledare som talar samma språk som dem för att skapa en trygghet hos eleven. Davilá och Bunar (2020, s. 109) beskrev även att denna form av stöttning ger eleverna en möjlighet till att öka sin vilja till att utvecklas och våga vara delaktig under lektionen. Lärare C lyfter även upp detta genom att beskriva att eleverna i sig känner sig mer motiverad till att utvecklas och vara delaktiga när de får stöttning av läraren, studiehandledare och vårdshavarna. Paulsrud

et al. (2018, s.117) lyfter upp denna typ av stöttning i form av ett samarbete mellan hemmet och skolan.

Under studiens gång har en stor vikt lagts ner på att påpeka att flerspråkigheten bör användas som en resurs för elevernas språkutveckling. (Wedin, 2017) berättar att ifall detta inte sker och eleven inte skulle få möjligheten till att utveckla alla sina språk finns det en risk för eleven att inte ha ett språk som de behärska flyttande. Detta beror på att eleven kommer känna sig begränsad till att använda ett språk beroende på sin omgivning och ordförordet kommer vara begränsat till den omgivningen enbart. Talar eleven arabiska med sina föräldrar kommer det arabiska språkets ordförord vara begränsat till det vardagliga språket. Använder eleven svenska språket endast till skolan så kommer det svenska språkets ordförord hos eleven även vara begränsat. Paulsrud et al. (2018, s.75) beskriver att eleven kan även känna sig förvirrad över vilket språk eleven behöver använda beroende på de olika situationerna. Respondenterna beskrev att de använder sig av transspråkande arbetssätt utan att faktiskt sätta namn på det, det bearbetade materialet visar att lärarna arbetar med transspråkande arbetssätt. Däremot är detta arbetssätt ganska nytt i Sverige vilket kan innebära lärare arbetar med detta men inte riktigt har koll på att det är transspråkande. Det insamlade materialet visar positiva resultat gällande transspråkande, detta ger de framtida eleverna möjligheten till att utveckla sitt modersmål samtidigt som de lär sig ett nytt främmande språk.

6.2 Metoddiskussion

Metoden av studien har ändrats flera gånger under tiden studien skrevs. Allt ifrån att ändra idéer och syfte med studien till att arbeta med helt olika metoder till att skriva studien. Metodmässigt hade studien en riktning till att skrivas som en litteraturstudie i början. Halvvägs insåg vi att det inte riktigt gick som vi hade förväntat och vände oss därför mot en annan metod. Vi valde intervjuer och började skriva ihop en guide till intervjufrågorna. Vi valde att intervjua grundskollärare som vi arbetat med tidigare och grundskollärare som andra lärare tipsat oss om. På grund av tidspressen vi hade kunde vi inte intervjua fler lärare eller vara mer specifika med val av lärare. Vi är däremot tacksamma till de lärare som ställde upp och tog sig tiden till att delta i vår undersökning. Vi är nöjda med valet att ändra riktningen av studien från litteraturstudie

till en kvalitativ studie. Det insamlade materialet som skrevs riktat mot en litteraturstudie hjälpte oss mycket i den mån att vi kunde behålla informationen och skriva det under tidigare forskningskapitlet. Det har gett studien en blick ifrån det svenska skolsystemet och dess användning av transspråkande arbetssätt och har visat oss att de internationella forskningarna visar relativt liknade information. Resultatet av studien skulle kunna variera ifall vi valt att endast intervjua lärare som har erfarenhet av undervisning i en årskurs eller lärare som aldrig använt sig av transspråkande. Däremot är vi nöjda med alla val och metoder vi använt oss av för att besvara studiens frågeställningar.

7. Avslutning

En sammanfattning och slutsats presenteras även för att tydliggöra resultaten av studiens frågeställningar. Kapitlet avslutas med ett förslag på vidare forskning.

7.1 Sammanfattning

Inför undersökningen av denna studie har vi valt att diskutera transspråkande och stöttning och hur det används både separat med främst tillsammans. Transspråkande är ett nytt arbetssätt och inte vanligt alls inom de svenska klassrummen. Stöttning däremot är en ganska vanlig metod runt om i världen både i skolan och av föräldrar för att stödja sina barn. Resultat av undersökningen har visat att läraren kan tillämpa transspråkande i klassrummet på flera olika sätt och det finns olika klassrumsaktiviteter som läraren kan använda sig av. Ett arbetssätt som diskuterades både i bakgrundskapitlet och presenterades igen i resultatets delen är översättning. Översättning kan användas i klassrummet för att ge eleverna en möjlighet till att använda sig av sina språk samtidigt som de utvecklar sitt ordförråd på båda sina språk. Det hjälper eleverna till att arbeta tillsammans med en klasskamrat eftersom de lär sig bättre tillsammans. En elev kanske kan ett ord som den andre inte kan, på så sätt stödjer dem varandra. Studiehandedare och modersmåls lärare har även diskuterats mycket under studien, resultatet har visat att eleverna känner sig tryggare med en annan vuxen eller elev som talar samma språk som en själv. Studiehandedare och modersmåls lärare kan stödja eleverna i sitt arbete och få eleven att känna sig välkommande. Den utmanade delen för flerspråkiga eleverna kan vara att de inte känner sig välkommande av resten av klassen eller läraren eftersom flerspråkighet kan anses vara problematiskt. Forskning visar att denna oro kan minskas

med hjälp av resurser som hjälper eleverna med stöttning i samband med transspråkande i undervisningen.

Vi ser fram emot att få tillämpa transspråkande arbetssätt i våra klassrum i framtiden och hoppas på att flera lärare väljer att ta vara på sina elevers flerspråkighet och använda det som resurser. Eleverna bär på dyrbar kunskap som de kan använda sig av för att lära sig ett nytt och främmande språk och vår roll som lärare bör vara att stödja deras utveckling.

7.2 Slutsats

Syftet med studien har varit sen början kopplat till både transspråkande och stöttning. På vägen har det skett ett par justeringar kring vilka metoder vi använt oss av för att samla data relevant till både transspråkande och stöttningen. Vi gick från att sätta fokuset på internationella forskningsartiklar som besvarar frågeställningarna till en mer specifik studie som fokuserar på fyra grundskollärares syn på våra frågeställningar. Den första frågeställningen som besvarades var *"vilka arbetssätt gynnar flerspråkiga elevers språkutveckling?"* de arbetsmetoderna flera forskare och respondenterna enats om är översättningsuppgifter, arbeta i par både skrivning och läsa högt för varandra samt stöttningen från studiehandedare. Andra frågeställningen var *"vilka utmaningar och möjligheter medför dessa arbetssätt?"* möjligheterna är givetvis elevernas språkutveckling och deras trygghet som skapas tack vare studiehandedaren och stöttningen eleverna får från varandra. Utmaningarna är att läraren inte alltid välkomnar flerspråkigheten i klassrummen eller att eleverna inte känner sig tillräckligt trygga för att använda flerspråkigheten som en resurs. Sista frågeställningen *"hur kan läraren tillämpa transspråkande arbetssätt i klassrummet?"* denna frågeställning är bredare än resterande frågeställningen och de svar vi har fått bevisar att lärarna brukar använda transspråkande arbetssätt utan att sätta namn på arbetsmetoden. Det går även att tillämpa detta arbetssätt genom att välkomna elevernas modersmål och resterade språk som de talar för att skapa en trygg miljö för eleverna.

7.3 Förslag på vidare forskning

Stöttning inom skolramarna används av alla lärare och har använts ganska länge. Transspråkande är däremot ett nytt arbetssätt som inte kommit in i alla svenska

klassrum. Det är ett arbetssätt som kan utforskas mer. Vi har fått en tydligare förståelse på hur man skulle kunna använda sig av detta arbetssätt med hjälp av internationella forskningsartiklar och svar ifrån lärare som arbetat med detta. Vårt förslag är att intervjua flerspråkiga elever och få deras syn på hur det är att vara flerspråkig i ett klassrum som uppmuntrar tal av flera språk eller ett klassrum som inte alls uppmuntrar det. Är transspråkande ett arbetssätt som de känner till eller inte? Hur känner de att deras språkutveckling går till?

7. Referenslista

Back, M. M. Han, och S.C. Weng. (2020) *Emotional scaffolding for emergent multilingual learners through translanguaging: case stories*. Language and Education 34: 387–406. <https://doi-org.ep.bib.mdh.se/10.1080/09500782.2020.1744638>

Bryman, A. (2018). *Samhällsvetenskapliga metoder*. (3 uppl.) Liber

C.R. Darwin, *The Expression of the Emotions in Man and Animals* (nytryckning 2009 med kommentarer av Paul Ekman)

Daniel SM, Jimenez RT, Pray L, Pacheco MB. (2019) *Scaffolding to make translanguaging a classroom norm*. TESOL Journal. 2019;10:e36. <https://doi-org.ep.bib.mdh.se/10.1002/tesj.361>

Dávila, Liv T., & Bunar, Nihad. (2020). Translanguaging through an advocacy lens: The roles of multilingual classroom assistants in sweden. European Journal of Applied Linguistics, 8(1), 1 <https://www-degruyter-com.ep.bib.mdh.se/document/doi/10.1515/eujal-2019-0012/html>

DeNicolò, Christina P. (2019) *The role of translanguaging in establishing school belonging for emergent multilinguals*, International Journal of Inclusive Education, 23:9, 967-984, <https://doi-org.ep.bib.mdh.se/10.1080/13603116.2019.1602364>

Denscombe, M. (2018). *Forskningshandboken: för småskaliga forskningsprojekt inom samhällsvetenskaperna*. (4 uppl.) Studentlitteratur.

García, O. & Kleifgen, J. A. (2019) *Translanguaging and Literacies*. Reading Research Quarterly. 55(4). 553-571. <https://ila-onlinelibrary-wiley-com.ep.bib.mdh.se/doi/pdf/10.1002/rrq.286>

García, O. & Li, W. (2014). *Translanguaging: language, bilingualism, and education*. Basingstoke, Hampshire: Palgrave Macmillan.

García, O. & Seltzer, K. (2016). The Translanguaging Current in Language Education. I Kindenberg, Björn (red.), *Flerspråkighet som resurs: symposium 2015*. [Upplaga 1]. Stockholm: Liber.

Gibbons, Pauline, *Lyft språket, lyft tänkandet: språk och lärande, 2.*, uppdaterade uppl., Hallgren & Fallgren, Uppsala, 2013

Gibbons, P. (2013). *Stärk språket, stärk lärandet: språk- och kunskapsutvecklande arbetssätt för och med andraspråkselever i klassrummet*. (3. uppl.) Stockholm: Hallgren & Fallgren.

Insulander, E. & Selander, S. (red.) (2021). *Att bli lärare*. (Andra upplagan). Stockholm: Liber.

Göteborgs universitet. Institutionen för lingvistik (1988). *Attityder och värderingar i kulturmöten*. Göteborg: Univ. Inst. för lingvistik.

Jacobsson, K. & Skansholm, A. (2019). *Handbok i uppsatsskrivande: för utbildningsvetenskap*. (Upplaga 1). Lund: Studentlitteratur.

Kultti, A. (2012). *Flerspråkiga barn i förskolan [Elektronisk resurs] villkor för deltagande och lärande*. Diss. Göteborg: Göteborgs universitet, 2012. Göteborg.

Ladberg, G. (2003). *Barn med flera språk: tvåspråkighet och flerspråkighet i familj, förskola, skola och samhälle*. (3. uppl.) Stockholm: Liber.

Pinter, A. (2017). *Teaching young language learners*. (2. ed.) Oxford: Oxford University Press.

Skolinspektionen (2010). *Språk och kunskapsutveckling*.

<https://www.skolinspektionen.se/globalassets/02-beslut-rapporter-stat/granskningsrapporter/tkg/2010/sprakutveckling-annat-modersmal/kvalgr-sprakutv-samf.pdf>

Skolverket. (2019). *Läroplan för grundskola, förskoleklassen och fritidshemmet 2011*. Reviderad 2019 (6 uppl.). <https://www.skolverket.se/getFile?file=4206>

Skutnabb-Kangas, T. (1981). *Tvåspråkighet*. Lund: Liber Läromedel.

Svensson. G. (2017). *Transspråkande – i praktik och teori*. Stockholm: Natur och Kultur.

Torpsten, Ann-Christin (2018) Translanguaging in a Swedish Multilingual Classroom, *Multicultural Perspectives*, 20:2, 104-110, <https://doi.org/10.1080/15210960.2018.1447100>

Vetenskapsrådet (2017). *God forskningssed [Elektronisk resurs]*. (Reviderad utgåva). Stockholm: Vetenskapsrådet.

Wedin, Åsa (2017). *Flerspråkighet som resurs för lärande*. I Wedin (red.), *Språklig mångfald i klassrummet*. Stockholm: Lärarförlaget.

Yoxsimer Paulsrud, B., Rosén, J., Straszer, B. & Wedin, Å. (red.) (2018). *Transspråkande i svenska utbildningssammanhang*. (Upplaga 1). Lund: Studentlitteratur.

Bilaga 1

Vald artikel	Artikels namn	Författare / årtal	Lärosäte
# 1 vald artikel	Scaffolding to make translanguaging a classroom norm	Daniel SM, Jimenez RT, Pray L, Pacheco (2019)	TESOL Journal
# 2 vald artikel	Translanguaging in a Swedish multilingual classroom	Torpsten, Ann-Christin (2018)	Multiculture perspectives
# 3 vald artikel	Emotional scaffolding for emergent multilingual learners through translanguaging: case stories	Michele Back (2020)	Language and education
# 4 vald artikel	Translanguaging through an advocacy lens: The roles of multilingual classroom assistants in Sweden	Dávila, Liv T., & Bunar, Nihad (2020)	European Journal of Applied Linguistics
# 5 vald artikel	The role of translanguaging in establishing school belonging for emergent multilinguals	DeNicolo, Christina P (2019)	International Journal of Inclusive Education
# 6 vald artikel	Translanguaging and Literacies	García, Ofelia; Kleifgen, Jo Anne (2019)	Reading Research Quarterly

Bilaga 2

intervjuguide

1. Hur länge har du arbetat som lärare och vilken årskurs arbetar du med nu?
2. Hur många olika språk talas inom ditt klassrum?
3. Hur många språk talar du? Använder du dina språk som en resurs i din undervisning?
4. Hur arbetar du som läraren med elevernas modersmål i klassrummet?
5. Vad är din uppfattning om elevernas flerspråkighet, är det en resurs eller ett hinder?varför?
6. Vilka redskap eller arbetsätt använder du dig av för att stimulera elevernas språkutveckling?
7. Samarbetar ni på nåt sätt med elevernas vårdnadshavare för att stödja elevernas språkutveckling. På vilket sätt? Finns det motstånd? Finns det ett större intresse från hemmet
8. Upplever du att vissa elever tar hjälp av varandra genom att översätta för varandra om de talar ett annat språk än svenska?
9. Finns det något annat du vill lägga till?
10. Vet du vad transspråkande innebär? Använder du dig av det arbetssättet?
11. Vilka utmaningar och fördelar finns det vid användningen av transspråkande i klassrummet?